

INHALT • CONTENTS



Zum 400. Mal jährt sich heuer der Todestag von **Alexander Colin**. Dr. Franz Caramelle würdigt den großen Künstler, der im Auftrag von Kaiser Ferdinand I. die Arbeiten am Kenotaph von Kaiser Maximilian I. übernommen und die Denkmallandschaft der Tiroler Landeshauptstadt nachhaltig geprägt hat.

This year sees the 400th anniversary of Alexander Colin's death. Dr. Franz Caramelle pays tribute to that great artist who was commissioned by Emperor Ferdinand I. to undertake the work on the cenotaph of Emperor Maximilian I. and who lastingly shaped the monument landscape in the Tyrolean capital.

Seite 15

Seit nunmehr 15 Jahren organisiert, dirigiert und managt Gustav Kuhn die **Tiroler Festspiele Erl** im dortigen Passionsspielhaus. Dieser 1959 eröffnete, markante Bau erhält nun Dank der Initiative des Bauunternehmers, Mäzens und Kunstliebhabers Dr. Hans Peter Haselsteiner eine Ergänzung in Form eines Festspielhauses. Ursula Strohal nützt diesen kulturellen Glücksfall zu einem Rückblick und der Vorstellung des faszinierenden Neubaus.



Seite 29

For 15 years Gustav Kuhn has organized, conducted and managed the Tiroler Festspiele Erl in the Passion Play theatre there. That striking building, opened in 1959, is now being supplemented by a Festival Theatre thanks to the initiative of the contractor, Maecenas and art lover, Dr. Hans Peter Haselsteiner. Ursula Strohal takes this splendid opportunity for a retrospect and to introduce the fascinating new building.



Seit 110 Jahren werden in Pians im Tiroler Oberland Speck-, Wurst- und Bratenspezialitäten hergestellt. Peter Sidon blättert in der Firmengeschichte von „**Handl Tyrol**“ und erläutert gemeinsam mit den Brüdern Karl Christian und Markus Handl, der vierten Generation, die Firmenphilosophie und die hohen Qualitätsstandards.

For 110 years ham, sausage and other specialities have been produced in Pians in the Tyrolean uplands. Peter Sidon looks at the "Handl Tyrol" company history and, together with Karl Christian and Markus Handl, the fourth generation, he explains the corporate philosophy and the high quality standards.

Seite 39

In Tirol führen rund 1.070 Bauernhöfe das Prädikat „**Erbhof**“. Andreas Humer stellt vier dieser Höfe vor, die auf eine mindestens 200 Jahre lange Familien- und Besitzgeschichte verweisen können und damit über wechselvolle Zeiten hinweg Garanten für das Festhalten am ererbten Grund und Boden sind.

In the Tyrol some 1,070 farmsteads bear the predicate "Erbhof". Andreas Humer presents four of these farms which can look back on at least 200 years of family history and thus guarantee the continuity of entailed land and estate in changing times.

Seite 49



4 Tiroler Landschaften: Am Venet

von Hans Gschnitzer

15 Künstlerporträt: Alexander Colin

von Franz Caramelle

Page 23

29 Tiroler Festspiele Erl: Erl kennt die Antwort

Erl knows the answer

von Ursula Strohal

Page 35

39 110 Jahre Handl Tyrol 110 Years Handl Tyrol

von Peter Sidon

Page 44

49 Tiroler Erbhöfe Entailed Farms in the Tyrol

von Andreas Humer

Page 55

63 Klangspuren Schwaz

von Jutta Höpfel

Page 69

73 Die Timmelsjoch-Erfahrung

The Timmelsjoch-Experience

von Inge Praxmarer

Page 79

83 Rattenberg: Weiterbauen im historischen Ensemble

Building within the historic ensemble

von Michael Frick

Page 91

97 Künstlerporträt: Jakob Anton Bucher

von Gert Ammann

Page 104

109 Tirol Porträt

Informationen zum Land, seiner Bevölkerung und Geschichte – Landkarte – Veranstaltungskalender – Theater, Musik, Museen, Brauchtum, Sport – Neues, Aktuelles – Buchtipps

Tyrol Portrait

Information on the province, its people and its history – map – calendar of events – theatre, music, museums, galleries, traditions, sport – news, topical themes, facts worth knowing

129 Zu Gast in Tirol

Regionen • Orte • Hotels • Freizeitanlagen

An Invitation to the Tyrol

Regions • Places • Hotels • Leisure Amenities



Titelseite:
Kühtal, Mittertal,
im Hintergrund
die Mittertaler Türme
Foto: Ludwig Mallaun,
Obsteig

SOMMER 2012

Im Kulturland Tirol wird nicht nur die Alte, klassische und Volksmusik gepflegt, sondern auch den musikalischen Schöpfungen der Gegenwart gebührender Platz eingeräumt. Prof. Jutta Höpfel berichtet über die **Schwazer „Klangspuren“**.

In addition to early, classical and folk music, the Tirol also cultivates and honours contemporary compositions. Prof. Jutta Höpfel reports on the "Klangspuren" at Schwaz.

Seite 63



Seite 73

Fünf markante Bauten, die sowohl als Architektur-Skulpturen als auch Museen bezeichnet werden können, säumen die **Timmelsjoch Hochalpenstraße** zwischen Obergurgl und Moos im Passeier. Dr. Inge Praxmarer stellt die Bauten vor, die auf das Verbindende zwischen dem Ötztal und Passeiertal hinweisen und Auskünfte über die Natur, Geschichte, Kultur und Wirtschaft dieser Region bieten.

Five striking structures – architectural sculptures or museums – line the Timmelsjoch Alpine Road between Obergurgl and Moos in Passeier. Dr. Inge Praxmarer introduces these buildings that display the links between the Ötztal and the Passeiertal and provide information regarding the nature, history, culture and economy of this region.

Rattenberg bietet ein Musterbeispiel dafür, wie historische Bausubstanz erhalten wird und gleichzeitig Um- und Neubauten entsprechend den Bedürfnissen des 21. Jahrhunderts möglich sind. Dr. Michaela Frick blättert nicht nur in der Geschichte dieser Kleinstadt am Inn, sondern setzt sich auch mit drei Beispielen moderner Architektur im historischen Ensemble auseinander.

Rattenberg is a paramount example of how historic building substance can be preserved and how new buildings can link the old with the new, catering for the requirements of the 21st century. Dr. Michaela Frick looks at the history of this little riverside town and examines three examples of modern architecture in a historic ensemble.

Seite 83



Jakob Anton Bucher hat sich schon früh völlig unbeeindruckt vom kommerziellen Kunstmarkt einer gewissen Experimentierfreudigkeit verschrieben. Dr. Gert Ammann macht in seinem Künstlerporträt über den aus Hopfgarten im Brixental stammenden Maler auf dessen Neigung zur Wandlung aufmerksam, die auch zur persönlichen Auseinandersetzung mit verschiedenen Themen wie z. B. dem Geschehen in der Karwoche oder den Aspekten der Gewalt führt.

Entirely unaffected by the commercial art market, Jakob Anton Bucher soon pursued his love of experimentation. In his portrait of the artist Dr. Gert Ammann describes this painter from Hopfgarten im Brixental and his personal approach to various themes, e.g. the events of Holy Week or aspects of violence.

Seite 97